



Intercultural Programs
Switzerland

ACROSS

AFS MAGAZINE 85 | 2017

#AFSeffect





Café Surprise – eine Tasse Solidarität Zwei bezahlen, eine spendieren.

BETEILIGTE CAFÉS

BASEL BackwarenOutlet, Güterstr. 120 | Café Bohemia, Dornacherstr. 255 | Café-Bar Elisabethen, Elisabethenstr. 14
Flore, Klybeckstr. 5 | Café Restaurant Haltestelle, Gempenstr. 5 | Kiosk Amann, Claragraben 101 | Oetlinger Buvette, Unterer Rhein-
weg | Quartiertreffpunkt Kleinhüningen, Kleinhüningerstr. 205 | Quartiertreffpunkt Lola, Lothringerstr. 63
Les Gareçons to go, Badischer Bahnhof | Restaurant Manger et Boire, | Gerbergasse 81 | Trattoria Bar da Sonny, Vogesenstr. 96
LUZERN Jazzkantine zum Graben, Garbenstr. 8 | Meyer Kulturbeiz, Bundesplatz 3 | Blend Teehaus, Furrengasse 7
RAPPERSWIL Café good, Marktgasse 11 **SCHAFFHAUSEN** Kammgarn-Beiz, Baumgartenstr. 19 **BERN** Café Kairo, Dammweg 43
Café Marta, Kramgasse 8 | Café Tscharni, Waldmannstr. 17a | Café-Bar das Lehrerzimmer, Waisenhausplatz 30
LoLa Lorraineladen, Lorrainestr. 23 | Luna Llana Gelateria Restaurant Bar, Scheibenstr. 39 | Restaurant Genossenschaft Brasserie
Lorraine, Quartiergasse 17 | Restaurant Löscher, Viktoriastr. 70 | Restaurant Sous le Pont – Reitschule, Neubrückstr. 8
Rösterei Kaffee und Bar, Güterstr. 6 | Treffpunkt Azzurro, Lindenrain 5 | Zentrum 44, Scheibenstr. 44 **BIEL** Treffpunkt Perron bleu,
Bahnhofplatz 2d **ZÜRICH** Café Zähringer, Zähringerplatz 11 | Cevi Zürich, Sihlstr. 33 | Sphères, Hardturmstr. 66
STEIN AM RHEIN Raum 18, Kaltenbacherstr. 18

Weitere Informationen: surprise.ngo/cafesurprise

CONTENT

#AFSEFFECT

- 4 Building cultural bridges
- 7 Während der Lehre ins Ausland
- 8 Parcours initiatique d'une américaine en Suisse
- 10 Lehren mit Lerneffekt
- 12 #AFS Effect als Erfolgsmodell für Interkulturelle Bildung an Schulen
- 14 Lebenslange Freundschaften

VOLUNTEER BASE

- 18 Volunteer Engagement Day: Kick-Off for the Volunteer Year and the #AFSeffect
- 20 Volunteer Award 2016

INSIDE AFS

- 23 General Assembly 2017
- 24 AFS hat ein neues Gesicht
- 26 Membership & Donation
- 28 Calendar – Upcoming Events

Dear friends of AFS

I hope that all of you who have ever been in close contact with an AFS program – be it as a sending family, host brother, grandmother of a participant, or as an FCP, teacher or returnee – agree that AFS has an effect on people: It provides amazing transformative experiences. We call this transformation the #AFSeffect.

The #AFSeffect brand campaign emphasizes the impact that AFS has on people, organizations, communities, and the world. It is rooted in the concept that we all are «unfinished products», especially when it comes to what we know about other cultures, religions, customs etc. – and that the new and often confusing experience of living abroad, hosting or meeting someone from another country forces us to challenge old assumptions, to think creatively and to acquire new knowledge, new attitudes and new skills. These learnings and experiences have an effect on the way we go on about living our life, beyond the time during which we are active in the AFS world.

It is vital for our organization, for our visibility and growth, that the #AFSeffect is propagated. Your personal experience, your AFS stories are unique, precious and interesting! In this edition of ACROSS you will find examples of the #AFSeffect: Stories showing different aspects of the impact of an AFS experience. And, remember yourself to be an ambassador of AFS and the #AFSeffect:

- by talking about your personal #AFSeffect
- by showing your friends what impact AFS had (and has) on your life
- by multiplying your #AFSeffect by helping others learn to live together!

Thank you for your faithfulness and your interest not only in this issue of ACROSS, but also in our organization!

Suzanne Weigelt
Chair of AFS Switzerland

«Volunteering for AFS gives me the opportunity to meet wonderful people from all over the world and getting to know and value them. I have learned so much by supporting exchange students and (host) families. AFS makes it possible for me to make use of my talents in a meaningful way and thus contribute to a better world. Sometimes, it might not even look like much at the time. But if you take into account all the little things AFS volunteers do every day all around the world, you can see the true impact of the #AFSeffect.»

Myrta Grubenmann, Volunteer of the Year 2017 Switzerland



Building cultural bridges

Almost two years ago, Lara Siebenhaar contacted AFS with the idea of opening the world of intercultural learning and studying abroad to the deaf community. «I grew up with a deaf brother and I therefore know that deaf people often don't have the same possibilities in their daily social life [as hearing people]. I think that deaf adolescents should also be able to fulfill their dream of a year abroad and dive into the world of intercultural learning».

That, however, was only after Lara decided to go on an exchange year to Costa Rica herself and discovered that the Latin American country takes on a pioneer role when it comes to integrating deaf people into society. The idea of facilitating exchange programs for deaf teenagers was born. Not long after Lara discovered that AFS was awarding so called ambassador scholarships to people just like her: passionate, dedicated and with a clear idea of a project. To share her experiences and the progress she made with her project, Lara decided to set up a blog and left for the adventure of a lifetime on February 19, 2016.

Lara's brother, Andrin, was born deaf. This posed some challenges but also proved to have a positive effect on the whole family. Whether deaf children should learn sign language or not is still a very controversial topic. Some feel that it hinders integration and furthers segregation from the hearing community. Lara's parents, who are both teachers, were adamant that Andrin should learn both sign language and spoken language, even though doctors advised against it. It soon became a family affair. Everyone learned to communicate with his or her hands, face and mouth and once a week the family

was visited by a teacher. Also, Andrin had two hearing aids from a very young age. Later, Andrin got a hearing aid on one ear and a cochlear implant on the other. This allowed him to integrate much more easily into a public school and helps in situations where he is confronted with people who don't know sign language. Because of his parents' support and their relentless efforts to make sure he'd get the best chance in life, Andrin started a regular apprenticeship.

Small steps and first contacts

During the first half of her stay in Costa Rica, Lara didn't have the energy or the time to really advance her project. The change of climate, culture and country took a toll on her like it does on any exchange student. «I didn't always feel comfortable. In my school, I wasn't accepted as a normal student right away. It might sound stupid, but I felt all they saw in me was »the beautiful white girl«. They admired my hair, my skin, my eyes and all I wanted to do was to jump out of the uncomfortable school uniform right into a swimming pool filled with cool water. I felt like a foreigner. I also felt that I couldn't be myself since I couldn't express myself the way I wanted to. In these moments I missed my friends terribly.»

Everyone who has ever learned a new language knows the feeling of not being able to express one's feelings and thoughts due to a lack of vocabulary. In addition to these language barriers, there are also the cultural differences to be faced during an exchange year. In Lara's case, the noise in her host family's home was one of the major differences between what she was used to and what her life in Costa Rica

held for her. For example, the TV was almost always turned on. Also, it is very common in Latin America to have unexpected guests who drop by to chat and hang out. One big challenge during an exchange year is that you want to stay true to yourself and constantly learn new things whilst adapting to a new culture. The goal is to expand one's personality and grow through all the new experiences.

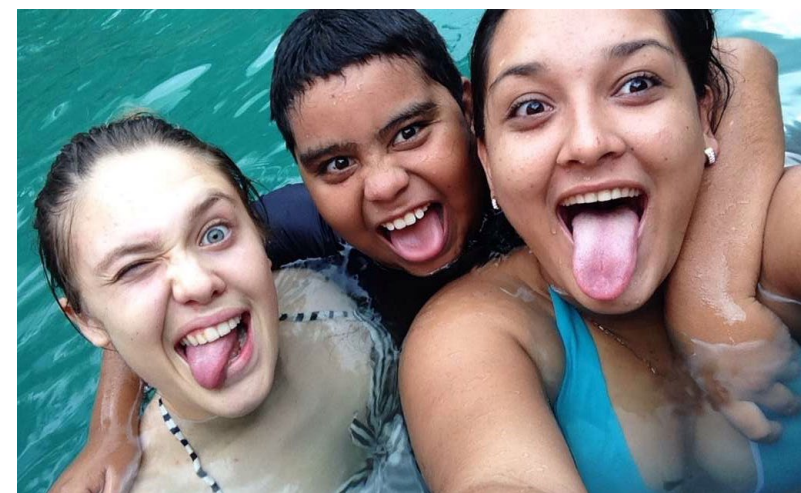
Lara's first contact with a deaf person in Costa Rica came very unexpectedly. She had only been there for two weeks and visited a city festival with a friend. There she noticed a seller whose pronunciation was a bit unclear and because of her limited Spanish knowledge she didn't understand him very well. But she recognized almost instantly that he was deaf. She tried to speak to him using a mixture of Swiss sign language, ASL (American Sign Language) and mouthing the words in Spanish. Only a bit later she met another deaf man who had never learned to speak in sign language. Nevertheless they tried to communicate with each other and he seemed happy that someone was trying to talk to him nonverbally. Interestingly, she was able to build a bridge between her Swiss culture and the Costa Rican culture through her background and her integration in the deaf community.

Being deaf in Costa Rica

Even before she left for Costa Rica, Lara had been very active in the deaf community in Switzerland and participated in workshops and courses and promoted integration of deaf children in public schools and settings. So when she left for Costa Rica, one of her main goals was to find out if the children and adolescents there had the same opportunities and possibilities as in Switzerland and how well they were integrated in institutional surroundings like religion, television, and public services. Once arrived in Costa Rica, she combed through the internet to see what kind of schools they have and in what way



Lara mit ihrer Gastfamilie





the country offers help in general to the deaf population. Through her research she found one school in San José specifically for deaf students and students with minor learning handicaps. Most of the teachers are deaf, too, and the school specifically caters for the needs of the children. For young adults who decide to continue their education, there are five colleges which offer to integrate deaf students into their classes. One of these colleges, the «Centeno Güell», gave Lara the opportunity to do a 2 week internship. This gave her more insights as to how deaf students are included and integrated in the field of education. She also had the opportunity to talk to some students and teachers and all of them seemed to be interested and open to an international exchange.

But it's not only certain schools that focus on integrating the deaf community. One church in San José for example holds mass in sign language, some bigger national television broadcasters have live translations into LESCO (Lengua de Señas Costarricense), and banks and public offices usually provide interpreters. All these things already provide a good infrastructure that would help a deaf exchange student to integrate quickly in the new surroundings. However, outside of San José the options are limited and it might prove to be a bit more difficult, so placements in the capital city would definitely be preferred.

What next?

Deaf people are not defined by their hearing impairment nor do they want to be tiptoed around. As Lara sees it, deaf people have to be relatively open to others as well as to new circumstances and situations. This helps to socialize outside the deaf community or to ask for help when needed. In her opinion, that would make deaf adolescents ideal candidates for an exchange abroad. Her brother has spent some time abroad too, and he made many international friends. It opened the world to him and he had the chance to discover and develop his strengths. This is exactly what AFSers experience during their exchange.

Of course, an exchange year for a deaf student also requires some additional planning. For one, the host family, the AFS contact person and the host school will need to have experience with the needs of a deaf person or else be willing to prepare themselves accordingly. Cases of homesickness, loneliness, culture shock and other normal reactions to an exchange year could become more complex if there is another communication obstacle other than just different languages. Also, all stakeholders need to be able to react efficiently and competently in case of emergency.

Lara is confident that these challenges are not unsurmountable. Good planning and some effort on all participating sides will make an exchange year for deaf students possible. However, Lara isn't sure whether many of them will come from Costa Rica. During her exchange year, she learned that Costa Ricans are very family oriented. Children often stay in their parents' home until married or even longer. She therefore has her doubts whether the demand for intercultural exchange programs will be high. Nonetheless, Lara wants to focus even more on her project now that she's back in Switzerland and strengthen the ties she's already started to make between Costa Rica and Switzerland.

Contact person at AFS Switzerland for student exchange:
Michela d'Amelio, michela.damelio@afs.ch, 044 218 19 04

Tiziana Tarzia



Während der Lehre ins Ausland

Das Global Village wird immer enger, der Kampf um gute Auszubildende schärfer und die Anforderungen im internationalen Arbeitsumfeld höher. Gerade die global so vernetzte Schweiz ist auf Mitarbeitende angewiesen, die sich souverän zwischen den Kulturen bewegen. Seit bald zwanzig Jahren kooperiert AFS erfolgreich mit Unternehmen wie Lonza, Rieter oder dem Schweizerischen Versicherungsverband.

versicherungsKVinternational

In enger Zusammenarbeit mit den Versicherern Axa Winterthur, Swiss Life, Mobiliar und Allianz wird AFS Interkulturelle Programme Schweiz 2017 ein Austauschjahr für 9 KV-Lernende in Kanada und den USA organisieren.

Bereits im August 2016 startete der Schweizerische Versicherungsverband ein Pilotprojekt mit 5 Teilnehmenden. Nach Meinung von Matthias Stettler, Ressortleiter Bildung beim SVV, müssten in Zukunft 10% aller Lernenden in der Versicherungswirtschaft ein Jahr ins Ausland gehen können.

Für die anspruchsvolle KV-Lehre in einer Versicherung werde es zunehmend schwieriger, talentierte Lernende zu finden. Entweder sie gehen aufs Gymnasium – oder zur Konkurrenz. Mit dem Ausbildungsprojekt »versicherungsKVinternational« soll die Lehre in der Schweizer Assekuranz internationalisiert werden. »Mit diesem Austauschjahr wollen wir die KV-Lehre deutlich aufwerten, attraktiver gestalten und uns von anderen Branchen abgrenzen«, erklärt Thomas Rast, Berufsbildner von AXA Winterthur.

Lernen ausserhalb der Komfortzone

Umfragen bei Teilnehmenden und Lehrlingsbeauftragten zeigen: Die Jugendlichen im Austausch lernen, festgefahrene Vorstellungen zu revidieren. Sie entwickeln neue Strategien, sich gegenüber Menschen einer anderen Kultur verständlich auszudrücken. Und sie lernen, vorurteilsfrei auf ihr Gegenüber einzugehen.

Natürlich macht es Spass, im Ausland eine High School zu besuchen. Oft träumen Jugendliche vom perfekten Austauschjahr an der perfekten Schule, mit der perfekten Gastfamilie und den perfekten Freunden.

Der Lerneffekt setzt aber genau da ein, wo es schwierig wird. Die jungen Menschen müssen ihre Komfortzone verlassen, um sich auf Neues einzustellen. Dies ist eine Erfahrung, die man in keiner Schule machen kann. »Grundsätzlich kommt eine gereifte junge Person zurück, die einen grossen Schritt in der persönlichen Entwicklung gemacht hat«, erläutert Pier A. Chalfajew, Head of Young Talents Zurich bei Credit Suisse.

AFS als Dienstleister in einem neuen Markt

Bei der zunehmenden Internalisierung der Lehre unterstützt AFS Lehrbetriebe im Bereich Administration und Organisation. Einzig die befristete Aussetzung des Lehrvertrags muss der Lehrbetrieb selber in die Hand nehmen. Für Paul Briggeler, Leiter berufliche Grundbildung von Lonza, ist die Zusammenarbeit mit AFS entscheidend. »Wir sind froh, dass sich der administrative Aufwand für uns in Grenzen hält«, sagt Paul Briggeler.

Flugbuchung, Auswahl einer Gastfamilie und einer Schule vor Ort und – sicherlich am wichtigsten – die Bereitschaft aller Projektbeteiligter zu jedem Zeitpunkt des Austauschs zur Seite stehen zu können, machen AFS zum zuverlässigen Partner.

Rudolf Wartenweiler, der seine Lehre als Konstrukteur bei Rieter absolvierte und im Jahr 2000 mit AFS ein Jahr in die USA ging, meint rückblickend: »Die riesige Erfahrung bleibt ein Leben lang. Lehrbetriebe gewinnen fast nur: Austauschteilnehmende sind selbständiger, motivierter und loyaler dem Betrieb gegenüber.«

Kontakt bei AFS Schweiz für Lernendenmobilität:
Reto Stern, reto.stern@afs.ch, 044 218 19 13.

Martin Fritsche



Parcours initiatique d'une américaine en Suisse

Notre aventure de famille d'accueil s'est faite très spontanément. L'élément déclencheur a été une annonce dans le journal en décembre pour une jeune Américaine qui cherchait une nouvelle famille. Nous nous sommes décidés en 2 jours et notre fille d'accueil est arrivée une dizaine de jours plus tard.



Nous n'avons jamais regretté cette décision, bien au contraire!

Jensen a ajouté de la vie et de la joie à notre quotidien. Elle avait les qualités et attitudes idéales pour une étudiante d'échange, à savoir l'envie de s'intégrer, la curiosité, l'ouverture d'esprit, un usage très rare de son portable à la maison, la motivation pour les activités proposées et une bonne humeur à toute épreuve!

Notre fille de 6 ans, Estelle, était ravie d'avoir une grande sœur! Toutes deux ont rapidement développé une jolie complicité. Certaines personnes nous ont même dit qu'elles se ressemblaient comme deux sœurs!

Jensen est devenue une «vraie Suisse»: elle a appris à faire des spätzlis, réussi à traire une vache et sortir un son acceptable dans un cor des Alpes, elle joue au chibre, elle dévale les pistes enneigées avec aisance en snowboard, elle consulte le site des CFF pour les horaires des transports publics, elle reconnaît l'ail des ours et j'en passe!

Pour moi qui avais été étudiante d'échange il y a plus de 20 ans, c'était intéressant de me revoir à travers l'expérience de Jensen. Les années passent mais certaines choses demeurent: les débuts difficiles sans nos repères, l'ennui de notre famille et de nos amis, le doute quant à l'apprentissage de la langue, le plaisir des moments vécus avec la famille d'accueil, le côté fou et privilégié de vivre une année à l'étranger,

Avoir un étudiant d'échange bouscule un peu la routine quotidienne. C'est une incroyable aventure avec des souvenirs inoubliables à la clé et un lien très fort entre des personnes. C'est enrichissant pour chacun! Et pour le jeune, c'est certainement une année marquante. Pour moi, il y a un «avant» et un «après» l'année d'échange.

Le seul côté négatif est la tristesse de laisser partir une personne à qui nous avons ouvert les portes de notre maison et de notre cœur. Heureusement qu'il y a des moyens faciles pour garder le contact!

Coordinatrice des familles d'accueil AFS:
Marylène Tissot, marylene.tissot@afs.ch, 022 534 91 19.

Famille Grangier





Lehren mit Lerneffekt

Menas Tag in Nepal startet jeweils um 9.00h, wenn sie nach dem Frühstück den Bus nach Pame nimmt, wo sie Kinder zwischen 7 und 16 Jahren freiwillig unterrichtet. Am Nachmittag hat sie oft frei und geniesst ihre Zeit am Phewa-See, dem zweitgrössten See in Nepal, oder in kleinen nepalesischen Kaffees, die man an jeder Ecke findet. Leben tut sie zusammen mit anderen Volunteers aus verschiedenen Ländern in einem grossen multikulturellen Haus, geführt von einer nepalesischen Familie. Die Menschen dort seien sehr herzlich und hätten sie mit offenen Armen empfangen.

Mena und ihr Freiwilligeneinsatz in Nepal

Für Mena war eines schon immer klar: Sie wollte nach der Schule einen Freiwilligeneinsatz im Ausland machen. Ihr Wunsch war es, benachteiligten Menschen zu einem besseren Leben zu verhelfen und ihnen dadurch etwas geben, das sie als gebürtige Schweizerin so selbstverständlich erhalten hatte. Noch während der Schule begann sie sich dann nach passenden Hilfsprojekten umzuschauen. Schnell wurde ihr bewusst, dass ihr Vorhaben bestimmt nicht an mangelndem Angebot scheitern würde. Die grosse Auswahl an verschiedenen Projekten schien sie zu überwältigen. Mena wollte den Menschen helfen, die ihre Hilfe am dringendsten benötigten. Doch welche sind dies? Schliesslich entschied sie sich für ein Teaching-Projekt in Pokhara, im Landesmittelpunkt Nepals, da für sie Bildung eines der wichtigsten Güter ist. So packte sie im September letzten Jahres ihre Koffer und stürzte sich in eine fremde Kultur, um benachteiligten Kindern Englisch beizubringen. Schnell fand sich Mena in der Rolle der Lehrerin zurecht. Besonders gefiel ihr die Arbeit mit einem kleinen Jungen, der an beiden Händen sechs Finger hatte und zusammen mit seiner körperlichen auch eine geistige Behinderung aufwies. Die Arbeit mit ihm sei immer sehr

spannend und lustig gewesen, berichtet Mena. **«Einmal hat er mich ausgelacht, weil ich nur zehn Finger habe und daher schlechter rechnen kann.»**

Wenn die Schulen auf Grund der vielen Feiertage geschlossen hatten, war sich Mena nicht zu schade, in einem der vielen anderen Projekten mitzuhelfen. So strich sie unter anderem eine Schule neu und half, ein Treibhaus aus PET Flaschen zu bauen. Auch wenn ihr das Unterrichten sehr gefiel, genoss sie es, sich auch anderweitig engagieren zu können. Gegen Ende ihres Aufenthaltes wurde Mena dann angeboten, als offizielle Mitarbeiterin ihren Aufenthalt zu verlängern. Da sie die Arbeit sehr erfüllte und mittlerweile enge Freundschaften zwischen der Schweizerin, den anderen Freiwilligen und den lokalen Mitarbeitenden entstanden waren, entschied sich Mena dafür noch sechs weitere Wochen zu bleiben. Als Mitarbeiterin konnte sie jetzt bei der Planung von neuen Projekten mithelfen und jedes zweite Wochenende hiess sie die neuen Freiwilligen willkommen und führte sie in die nepalesische Kultur ein, in welche auch sie am Anfang ihres Aufenthaltes eingeführt wurde, als sie selbst noch mitten im Kulturschock war. Während ihres Auslandsaufenthaltes sprach die Schwei-

zerin hauptsächlich Englisch, da es auch in den Projekten darum ging Englisch zu vermitteln. Dank zwei Sprachstunden und einem Projekt mit Frauen, welche erst gerade das lateinische Alphabet gelernt hatten, konnte Mena jedoch auch ein bisschen Nepali aufschnappen. Sie erzählt, dass die Kommunikation mit diesen Frauen auf Grund der Sprachbarriere manchmal sehr schwierig war, sie jedoch auch viel daraus ziehen konnte. Mit der Zeit und der Hilfe einer lokalen Arbeitskollegin als Sprachbrücke überwandene beide Seiten diese Hürde nämlich schnell und Mena war begeistert davon sehen zu können, wie die Frauen Fortschritte machten.

«Es hat mir immer sehr gefallen, mit diesen Frauen zu arbeiten und zu sehen, wie sich ihre Englischkenntnisse verbessern, aber auch, wie sich ihr Selbstbewusstsein entwickelt und wie sie lernen, stolz auf sich zu sein.»

Am Ende des Projekts waren die Frauen sogar sehr traurig, dass Mena ging. Sie würden nie mehr so eine tolle Lehrerin bekommen, teilten sie ihr mit. Mena sagt, die Zeit sei viel zu schnell vergangen und dass sie es sehr genossen habe, so viele neue Erfahrungen sammeln zu dürfen.

«Der Einsatz in Nepal hat mir gezeigt, dass man praktisch nichts braucht um glücklich zu sein. Und dass, auch wenn die Sprache verschieden ist, man sich immer irgendwie unterhalten kann. Sei es durch Gebärden oder auch nur durch die Augen. Dieses halbe Jahr war eine wundervolle Zeit mit vielen neuen Personen, Ideen, Gerüchen, Anblicken und Erfahrungen.»

Ein Drittel der nepalesischen Bevölkerung lebt in Armut, die Schulen haben daher nicht genügend Geld, um den Schülern eine ausreichende Ausbildung zu garantieren. Bei einem Freiwilligeneinsatz im Teaching-Projekt in Nepal unterstützen die Teilnehmer lokale Schulen, in dem sie als Englischlehrer unterrichten. Ziel ist es, den



jungen Nepalesen dank besseren Englischkenntnissen zu besseren Jobchancen und einer besseren Zukunft zu verhelfen und dadurch den Teufelskreis der Armut zu durchbrechen.

Kontakt bei AFS Schweiz für Auslandsaufenthalte für Erwachsene: Marco Rotondo, marco.rotondo@afs.ch, 044 218 19 05

Sophie Zimmermann





#AFS Effect als Erfolgsmodell für Interkulturelle Bildung an Schulen

Über 800 Schülerinnen und Schüler der Schweiz erleben mit den Schweizer Non-Profit Austauschorganisationen die Möglichkeit eines Austauschjahrs – rund ein Viertel davon mit AFS. Damit werden unzählige Möglichkeiten geschaffen, die Welt aus einer anderen Perspektive anzusehen und eine Offenheit für andere Kulturen und Lösungen des Zusammenlebens zu entwickeln. Doch Austausch ist nicht selbstverständlich – unzählige Akteure, zentral auch die Schweizer Schulen auf Sekundarstufe 2 sind die Grundlage, dass Austausch in dieser Form stattfinden kann. AFS arbeitet dafür eng mit den Schulen zusammen.

Der Rahmenlehrplan für Gymnasien in der Schweiz erwartet in der Ausbildung der Gymnasiastinnen und Gymnasiasten im Bereich Interkulturelles Lernen unter anderem folgende Grundkompetenzen: «Die Jugendlichen lernen, dass Kommunikation immer in einem kulturellen Umfeld stattfindet und Gewohnheiten, Werte und ästhetische Kriterien vermittelt. Letzten Endes beruht Kommunikation auch auf kultureller Entdeckungsfreude». Genau die Vermittlung dieser Ziele steht für AFS im Zentrum seiner Austauschprogramme. Sowohl Gastschüler und Gastschülerinnen an Schweizer Schulen wie auch Schweizer Jugendliche im Ausland erleben damit den #AFSeffect hautnah.

Eine aktuelle Studie der HFT Chur, welche im Auftrag von Intermundo, dem Dachverband der Schweizer Non-Profit Austauschorganisationen erstellt wurde, zeigt ein spannendes Bild über die aktuelle Marktsituation:

Mit AFS und anderen Austauschorganisationen im Non-Profit Bereich erleben jährlich über 800 Schweizer Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit eines Auslandsaufenthalts von mehreren Monaten bis zu einem Jahr. Gleichzeitig besuchen im Rahmen dieser Austausche rund 400 Jugendliche aus Ländern der ganzen Welt die Schweiz. Die typischen Austauschschülerinnen und Austauschschüler sind gemäss dieser Studie zwischen 16 und 17 Jahre alt, besuchen ein Gymnasium im zweiten oder dritten Jahr, haben relativ gute Zeugnisnoten, sind weiblich und bereits offen für andere Kulturen.

Was die Studie nicht erwähnt: Immer mehr Jugendliche machen auf der Suche nach einer geeigneten Weiterführung der Ausbildung bereits nach der Sekundarschule einen Auslandsaufenthalt als erweitertes 10. Schuljahr oder Zwischenjahr. AFS engagiert sich zudem im Bereich Lernende. Auf diesen Wegen wird auch für Jugendliche mit einem nichtmaturitären Bildungsweg die Möglichkeit für einen Auslandsaufenthalt geschaffen. So konnten 2016 erstmalig KV-Lernende von Schweizer Versicherungen im Rahmen ihrer Lehre einen Auslandsaufenthalt mit AFS durchführen.

Nicht nur für die einzelnen Schülerinnen und Schüler, sondern auch für die beteiligten Schulen ist der Jugendaustausch gemäss einem Wirkungskompodium von Intermundo eine enorme Bereicherung. Durch eine Gastschülerin oder einen Gastschüler kommt eine ganze Schule mit einer anderen Kultur in Kontakt. In einer Klasse können Gastschülerinnen und Gastschüler verschiedenster Nationalitäten vertreten sein. Eine Schule kann so zu einem einzigartigen Begegnungsort werden, an dem nationale Grenzen nebensächlich werden. Die Schule wird zu einem Ort des interkulturellen Austauschs und ist damit in der Lage, ihren Schülerinnen und Schülern aussergewöhnliche Lernmöglichkeiten zur Verfügung zu stellen und ihnen genau die wichtigen Fähigkeiten mit auf den Weg zu geben, die der Rahmenlehrplan der Maturitätsschulen von ihnen erwartet.

Aber Achtung: Die Durchführung von Jugendaustausch ist keine Selbstverständlichkeit! Es braucht unzählige mitbeteiligte Partner, um einen erfolgreichen Austausch zu gewährleisten. Viele Schweizer Schulen nehmen dafür viel Zusatzaufwand auf sich. In den letzten Jahren ist aber vermehrt feststellbar, dass sich die Rahmenbedingungen für den Jugendaustausch etwas verschlechtern. Sei dies durch engere Führung der Schulen bei der Klassengestaltung, was die Möglichkeit zur Aufnahme von Gastschülerinnen- und Schülern negativ beeinflusst, oder auch Streichungen von Unterstützungsgeldern für Deutschlektionen für Gastschülerinnen und -schülern. Ebenso kommen vereinzelt Stimmen an Schulen auf, welche bei abreisenden Schweizer Schülerinnen und Schülern eine Rückkehr in die Schule nicht garantieren (dies aufgrund nicht vorhersehbarer

rer Klassenzusammensetzungen). Was dies für die Motivation eines Jugendlichen, in den Austausch zu gehen, bewirkt, lässt sich leicht erahnen. Von Lehrpersonen, welche sich als Austauschverantwortliche für die Gastschülerinnen und Schweizer Austauschschüler einsetzen, wird viel freiwilliges Engagement vorausgesetzt. Nur wenige Kantone zahlen diesen Lehrerinnen und Lehrern einen Teil in Form eines bezahlten Pensums an ihre Arbeit. Und doch sind Austauschverantwortliche an Schulen unersetzliche Botschafter und Pfeiler im Bereich Jugendaustausch an der Schule. Wird deren Arbeit durch Sparmassnahmen gefährdet, steht auch der Jugendaustausch auf dem Spiel.

AFS bemüht sich darum gemeinsam mit seinem Dachverband Intermundo, den Schulen ihre Arbeit im Austauschbereich möglichst zu erleichtern und so den #AFSeffect in den Schulen zu unterstützen. So organisiert AFS in den ersten Wochen des Austauschs Sprachkurse, welche den Schülerinnen und Schülern den Einstieg in Ihr Austauschjahr erleichtern. Als Ansprechperson für schulische Fragen der Austauschschülerinnen- und Schüler steht jederzeit jemand von AFS Schoolrelations für die Schulen und Gastfamilien zur Verfügung.

Intermundo stellt den Schulen verschiedene Grundlegendokumente wie Zeugnisformulare und Checklisten zur Verfügung, welche bei der Eingliederung und Bewertung der Gastschülerinnen- und Schüler verwendet werden können. AFS setzt sich an den Schweizer Schulen, insbesondere Gymnasien, mittels Informationsanlässen dafür ein, dass möglichst viele Jugendliche über das Thema Auslandsaufenthalt Bescheid wissen. Für Schülerinnen und Schüler, welche aus Familien mit einer ungünstigen finanziellen Ausgangslage kommen, stehen Stipendien zur Verfügung, die AFS nach genauer Prüfung des Einzelfalls gerne vergibt.

In einer Welt, in der nationalistische Strömungen Aufwind haben, Grenzen geschlossen und Religionen gegeneinander ausgespielt werden, erhält der interkulturelle Austausch eine ganz neue Bedeutung. Mittels Jugendaustausch werden gemäss der Wirkungsstudie von Intermundo Vorurteile abgebaut, das Selbstwertgefühl der Jugendlichen gesteigert, interkulturelle Kompetenzen erworben und das Erlernen von Fremdsprachen ermöglicht. So wird mit jedem jungen Mensch ein weiterer Grundstein für eine friedlichere Welt geschaffen. Letztendlich profitiert die ganze Gesellschaft vom Projekt Jugendaustausch – der #AFSeffect zeigt seine Wirkung.

Kontakt für Schulen bei AFS Schweiz:
AFS Schulbeziehungen, Ueli Rickenbach
Mail: schoolrelations@afs.org, Telefon: 044 218 19 14

Ueli Rickenbach

Quellen:

Studie HFT Youth Exchange Switzerland - A Market Analysis (Bachelorarbeit von Salome Isch 2016)
Qualitatives Interview mit Geschäftsstelle von LCH, April 2017, Ueli Rickenbach
Rahmenlehrplan für Maturitätsschulen 1997



Lebenslange Freundschaften

Vor 31 Jahren wagte die junge Gisela das Abenteuer ihres Lebens – ein Austauschjahr in Costa Rica. Noch heute ist für sie dieses Land, das doch so anders als die Schweiz ist, eine zweite Heimat. Dazu gemacht haben es die vielen Menschen, die Gisela damals so herzlich aufgenommen haben und die sie heute noch zu ihrer Familie und Freunden zählt. Es ist eine Geschichte, wie sie AFS wohl jährlich zu hunderten schreibt und doch einzigartig und persönlich. Auf jeden Fall gibt Gisela mit dem folgenden Text einen wunderbaren Einblick in ihren ganz persönlichen #AFSeffect, der viel mit Beziehung, Respekt und Offenheit zu tun hat.

Wie es ist, wenn man mit 48 Jahren, inzwischen selber dreifache Mutter, seiner AFS Gastmutter von Costa Rica immer noch «Mami» sagt? Und sich dabei immer ziemlich komisch vorkommt, aber doch nicht anders kann? Nun eben, es ist – alte Gewohnheit, ein Automatismus... nach 31 Jahren, als ich damals als 17-Jährige von mei-

ner Gastfamilie mit den Worten «du bist nun unsere Tochter, und wir werden dich genau so behandeln wie unsere anderen Kinder» aufgenommen wurde. Und mit ihrem Wunsch, ich möge sie doch entsprechend Mami und Papi nennen (praktischerweise in Spanisch identisch mit dem Schweizerdeutschen). Ich werde der besseren Verständlichkeit halber hier trotzdem von meinen Gasteltern, Gastgeschwistern etc. sprechen...

Meine Gastmutter – Primarlehrerin und die liebenswürdigste, sanfteste und geduldigste Frau, die man sich nur vorstellen kann (ich hätte mir oft gewünscht, sie würde den latenten Machismo nicht ganz so geduldig ertragen) und mein Gastvater – ein wahrer Charakterkopf und Mann von Prinzipien. Er kam aus ärmsten Verhältnissen, arbeitete seit er sieben Jahre alt war als Lotterieverkäufer vor der lokalen Markthalle, war beliebt und als Glücksbringer sehr begehrt, hatte er doch in seinem Leben dreimal den Hauptgewinn gewonnen, mit denen er endlich seine langjährige «novia» (Freundin) heiraten, ein Haus bauen und eine Familie gründen konnte... Ein kleines Haus mit Garten im Zentrum des Dorfes, kein Auto, nur ein uralter Schwarzweissfernseher, der leider die damals heissgeliebten MTV-Clips nie störungsfrei wiedergab. Somit nicht ganz die typische AFS Gastfamilie, wie ich mit (manchmal durchaus neidischem) Blick auf meine AFS Kolleg/innen in Costa Rica bemerkte, die am Wochenende häufig auf Ausflüge an die Strände und andere höchstattraktive



Am Tag der Heimreise – ein Abschied auf Zeit von meiner neuen Familie

Ziele ausgeführt wurden. Aber selbstverständlich war mir schnell mehr als klar, wie viel Glück ich mit meiner Gastfamilie hatte, mit der mich bis heute mehr als Freundschaft verbindet – eben Familienbande.

Nun waren wir letzten Monat mit der ganzen Familie gerade wieder mal in Costa Rica, anlässlich des 80. Geburtstags meiner Gastmutter. Es gab «grande fiesta» mit der ganzen Verwandtschaft – und eben der Schweizer Tochter, den Schweizer Enkeln und dem Schweizer Schwiegersohn. Da sah ich sie alle wieder, meine zahlreichen Tanten und Onkel, Cousinen und Cousins, einige nach langer Zeit, andere hatten wir bei unseren Besuchen alle drei bis fünf Jahre jeweils getroffen oder besucht. Meine drei Geschwister in Costa Rica waren bereits bei unserer Ankunft mit ihren Familien in ihr Elternhaus zurückgekehrt, um Zeit mit uns Schweizern zu verbringen. Das heisst, mein Gastbruder wohnt auch mit 50 Jahren und trotz einer Teenagertochter noch bei seinen Eltern und hat da im neuen Anbau sein kleines Notariatsbüro untergebracht. Ebenso neu dazugekommen sind fünf von der Strasse gerettete Hunde jeder Grösse, an die ich mich noch sehr gewöhnen muss (die aber dafür wenigstens bei unseren Kindern Begeisterung auslösen).

Zu meiner grossen Erleichterung und Freude hat sich ansonsten nichts geändert in meinem Elternhaus in Costa Rica, trotz des stolzen Alters meiner Gasteltern. Noch immer steht die langjährige Hausangestellte Wilma in der Küche, um uns zum Frühstück die geliebten Tortillas mit Rührei, Avocado und gebratenem Käse zuzubereiten. Noch immer kräht der Hahn im Hinterhof zu jeder Tages- und Nachtzeit, so dass ich mich auch in der Schweiz bei jedem Hahnenkrähen an Costa Rica erinnert fühle. Und noch immer gibt es den ganzen Tag über ein ständiges Kommen und Gehen von spontanen Besuchen, die immer gleich aus einer der zahlreichen Pfannen verpflegt werden.

Meine Gastfamilie hat durch unsere regelmässigen Besuche das Aufwachsen unserer drei Kinder in Sprüngen mitverfolgt – jedesmal wieder ein neues Kleinkind, das Entzücken und Begeisterung auslöst, bis hin zu den ersten Pickeln dieses Mal. Unvergessen bleibt unser Besuch mit zwei Kleinkindern und allen unseren vier Schweizer (Gross-)Eltern, von dem alle heute noch reden. Wir sind damals mit einem Minibus durchs Land gereist (und mein Mann



Diplomfeier 1987 am Colegio de Palmares



Mein erster Besuch nach dem Austauschjahr – Klassentreffen 1990





Erster Schweizbesuch von Gastschwester Silvia mit Familie 2014



Die Schweizer Enkel in Costa Rica 2012 mit «abuelo»



wurde mehr als einmal als Chauffeur der Reisegruppe taxiert, da die «Reiseleiterin» ja wie eine «tica» sprach). Die Nachfragen und Grüsse hin und her gehören seither zum Programm.

Meine beiden Gastschwestern haben mich in den 30 Jahren nur je einmal in der Schweiz besucht, die ältere mit Familie sogar erst vor zwei Jahren. Meinen Gasteltern konnte ich meine Heimat leider nie zeigen – ein Lotterieverkäufer hat nie frei. Nun, da sie endlich im späten Ruhestand sind, fühlen sie sich zu alt dafür.

Ja, die Familien- und auch einige Freundschaftsbande haben über die ganze lange Zeit der 30 Jahre gehalten. Nicht, dass wir uns in den Zeiten zwischen den Besuchen besonders viel geschrieben oder gar telefoniert hätten. Seit wenigen Jahren jedoch ist das Verbundensein per Whatsapp doch sehr unmittelbar, wenn fast täglich Nachrichten und Fotos unserer Familien aus Costa Rica und der Schweiz hin und her gehen. Seit diesem Besuch bin ich auch in der Whatsapp-Gruppe meiner alten Schulklasse drin, nachdem ich mich wie bei jedem Costa Rica-Besuch mit meinen zwei besten Schulfreunden getroffen hatte. So wird es bei unserem nächsten Besuch sicher wieder eine «fiesta del grupo» geben, wie sie schon angekündigt haben, ein College-Klassentreffen. Immer mal wieder werde ich in «meinem» Dorf von ehemaligen Klassenkameraden erkannt und angesprochen, «ah, la Gladys Marcela de Suiza!», wie mein Übername damals lautete.

Dafür sind – leider – die meisten Freundschaften mit den anderen AFS Austauschschülern und Austauschschülerinnen meines Costa Rica-Jahrs aus aller Welt sowie meiner aktiven Jahre bei der AFS Regionalgruppe in der Schweiz verloren gegangen. Kontakte sind nicht mehr auffind- oder Namen nicht mehr erkennbar. Obwohl es einige nahe Freundschaften darunter gab, an die ich mich auch heute noch ab und zu erinnere und wünschte, sie wieder auffinden und treffen zu können. Die enge Freundschaft mit einigen AFS Austauschschülerinnen und Austauschschülern (besonders aus der Schweiz und Deutschland) war im Austauschjahr eine grosse wichtige Unterstützung gewesen. Sich ab und zu mal in seiner Muttersprache austauschen, Besonderheiten des Gastlandes besprechen, Erfahrungen teilen zu können, auch, das Gastland bei gegenseitigen Besuchen gemeinsam zu bereisen und kennenzulernen, war enorm wertvoll. Gerade wir drei Schweizerinnen hatten untereinander spasseshalber eine sehr lustige Sprachkombination aus Spanisch und Schweizerdeutsch entwickelt.

Am Austauschjahr hatte mich damals – neben anderem – die Vorstellung besonders gereizt, in neuer Umgebung ganz neu anfangen zu können, ein unbeschriebenes Blatt zu sein, und nur aufgrund meiner Persönlichkeit neue Freundschaften aufbauen zu können. Es war mein Ziel (und ein Kraftakt), jedem Menschen in meinem neuen Leben mit völliger Offenheit zu begegnen und in jedem genauso einen potentiellen Freund oder eine Freundin zu sehen, wie ich es mir wünschte, selber gesehen zu werden.

Nun, die Mentalität in Mittel- und Südamerika macht es einem sicher eher leicht, Kontakte zu knüpfen und Freundschaften aufzubauen. Ich wurde nicht nur von meiner Gastfamilie mit grosser Offenheit, Herzlichkeit und Neugierde empfangen, sondern auch von meinen neuen Klassenkamerad/innen. Ich wurde eingeladen, mitgenommen, eingebunden. Ich hatte allerdings bald auch die unausgesprochene «Aufgabe», den nicht gerade besten Ruf vergangener Austauschstudent/innen im Dorf aufzubessern... (es handelte sich dabei vor allem um Ein-Monats-Austauschschüler/innen aus den USA, die die Gelegenheit gerne zum Party machen benutzten.)

Meine gutschweizerische «seriöse» und pflichtbewusste Art, dank derer ich bald die «Musterschülerin» der Klasse war, sowie der Umstand, dass ich nach nur drei Monaten meine erste grosse Liebe bei der Abreise ins Austauschjahr daheim in der Schweiz zurücklassen musste und daher kein Interesse am anderen Geschlecht hatte (unsere Treue über das Jahr hinweg war dorfbekannt...), waren da im erzkatholischen Umfeld sehr hilfreich...

Jedenfalls haben sich durch mein «Beispiel» dann nicht wenige Familien im Dorf entschlossen, ihren Söhnen und Töchtern ebenfalls ein Austauschjahr mit AFS zu erlauben oder selber einen Austauschschüler oder eine Austauschschülerin aufzunehmen, wie ich später dann erfahren habe. Meine beste Schulfreundin in Costa Rica hat mir erst vor wenigen Jahren erzählt, dass ihre Tochter mit AFS nach Europa geht, und dass sie es ihr nie erlaubt hätte, wenn sie mich nicht gekannt und gesehen hätte, dass das durchaus funktionieren kann...

Lebenslange Freundschaften – dieses Thema habe ich bei diesem jüngsten Besuch in Costa Rica besonders stark empfunden. Die Verbundenheit mit meiner Familie, meinen drei Geschwistern war so stark spürbar, das Gefühl eines wirklichen Zuhauses fern meiner Lebenswelt so überwältigend, dass ich vor allem eine grosse Dankbarkeit empfinde. Und solche Erfahrungen auch meinen Kindern sehr wünsche.

Gisela Räber Kuhn





Volunteer Engagement Day: Kick-Off for the Volunteer Year and the #AFSeffect

Thank you, volunteers! Without the relentless efforts of 1'100 active volunteers in Switzerland, AFS would not be able to uphold the high standards of student exchange that makes AFS unique among exchange organizations. In over 4'000 hours of work AFS volunteers have contributed to a smooth exchange year for over 400 exchange students and 300 host families. With their intercultural competence and with their energy, they help to spread the AFS story for all parties involved and create in their various engagements a more just and peaceful world. Still, we from AFS are convinced that we can have even more impact when giving our volunteers a louder voice within the network. The year 2017 has therefore been proclaimed the «Volunteer Year».

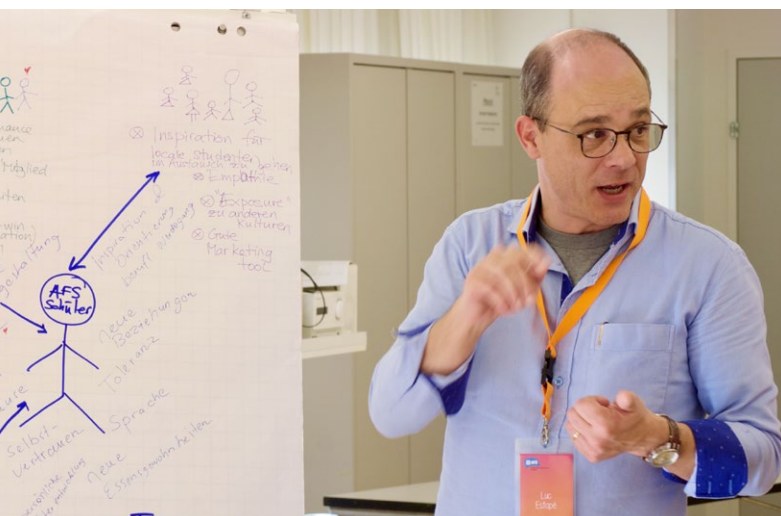
The Engagement day was the kick-off event of the «Volunteer Year». The goal was to train our volunteers in spreading their AFS story. Additionally, we also wanted to know how we could support our volunteers even better.

All 17 participants of the event, amongst them board members, trainers, chairpersons, new volunteers and staff members, met on January 28 in the Gemeindezentrum Hardau in Zurich. After a short warm-up we didn't only know each others names but were ready for the day to come. The focus of the morning session lay on understanding the transformative experience AFS has on everybody involved with our organization: students/participants, parents, volunteers, host families, educators, friends, supporters and allies, also called the #AFSeffect.

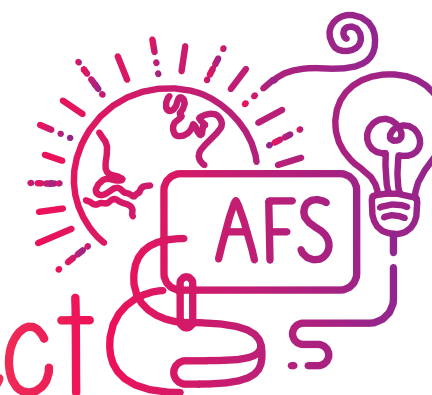
During the discussion about what the #AFSeffect meant for each participant, the four groups lead intensive, sometimes very emotional, discussions. No matter whether one took the role as a former exchange student, host family and volunteer or volunteer: each person could identify with AFS and came up with one or a few very personal statements. In the box on the right side we have picked a few of them. I was personally very touched by all those wonderful thoughts about intercultural experience that everybody could articulate in a few sentences.

Before lunch, each group was asked to present their #AFSeffects in the plenum. After the morning, we were confident that all participants were now able to spread the AFS story with a very personal touch.

The afternoon started with coffee and a group of very motivated volunteers who wanted to find out what AFS needed to provide to have the right frameworks to tell their AFS story.



Cléo: «My experience with AFS taught me to be less judgmental and helped me develop communication skills that allow me to overcome cultural and emotional boundaries.»



#AFSeffect

Normanda: «Intercultural experiences open your mind while developing your empathy for who thinks different from you.»

Florian: «Besonders weil wir in einer interkulturell geprägten Gesellschaft leben, ist es wichtig, eine aktive Rolle einzunehmen – dazu will ich mit meiner Freiwilligenarbeit bei AFS junge Menschen motivieren.»

Yves: «Wie ein Regentropfen, der im stillen Wasser Wellen schlägt, bevor er Teil des Ganzen wird und im Wasser aufgeht, beeinflusste mein AFS-Austausch nicht nur mich selbst, sondern nachhaltig mein gesamtes Umfeld.»

Suzanne: «Gastfamilie sein: Aus einer Fremden wurde ein Familienmitglied.»

It was very positive to have so many experts there who could bring in their knowledge and hands on experience also to the new AFSers. Due to this broad expertise there were many topics addressed. I would like to mention a few very important ones and summarize the actions, which AFS already took to follow up.

One of the main requirements from the volunteers was to have enough trainings and to be informed about them. AFS started this year to have more regional and function-based trainings within the current year besides the two national volunteer trainings. On the first of April for example, there was a Homeinterview- and Selection interview Meet & Eat (informal exchange among volunteers of the same function) at the AFS office and on the 13th of May a School Contact Training Day. To facilitate communication to the volunteers AFS started to insert the events also on the volunteer Facebook page (besides communication via E-Mail and sometimes SMS).

Another important topic was to express appreciation and strengthen the volunteer network also via social events. As a result AFS organizes a summer party on the 24th of June for the first time.

A last issue which was brought up by a group was to strengthen the ties among the Swissgerman part of Switzerland and the Romandie. Since the beginning of the year, AFS invested into the Romandie with a additional staff member, focusing on the Frenchspeaking part of Switzerland. This step allowed us to bring processes more together and involve all volunteers in the Romandie to a higher extent.

It is clear, that all the measures AFS takes will not be effective immediately but are steps into the right direction.

It is also clear to me that the real strength of AFS lies in the volunteer network and that it is this network, that in the end will make

a difference in solving the challenges of our times and helping the measures to succeed.

The Engagement Day was an energizer day and kicked-off the Volunteer year in the right way. I hope that we can carry on with this energy and that the #AFSeffect will be even more present on a daily basis of every AFSer.

Kontakt für Volunteers bei AFS Schweiz: Robin Müller und Se-Hee Wee, volunteersupport@afs.ch, 044 218 19 15.

Robin Müller





Volunteer Award 2016

The AFS Volunteer Award is awarded every year for outstanding commitment and work within our organization. In order to reflect the diversity within our network there are two awardees - one for each language area we are active in. We have conducted interviews with the award winners Myrta Grubenmann and Quentin Mariethoz. Read for yourself what they have to tell you about their work for AFS, themselves, and their dreams for the future.

Quentin, où as-tu vécu ton année d'échange AFS?

À Indianapolis, aux États-Unis 2013.

Pour quelle raison as-tu décidé de t'engager en tant que bénévole pour AFS?

J'en avais simplement envie. J'ai passé ma première année à ne faire que des camps et après avoir été nommé coordinateur de camps, j'étais lancé dans l'engagement AFS.

Peux-tu nous raconter une anecdote en lien avec tes activités bénévoles qui t'a particulièrement marqué l'année dernière?

Je trouve que la cuisine est une activité à part entière des camps (et de l'expérience AFS d'ailleurs). Je me rappelle de cette fille de culture arabe qui avait du mal à s'adapter à la nourriture suisse et qui mangeait très peu. On avait cuisiné un couscous avec les étudiants et elle s'était resservie 3-4 fois.

Peux-tu nous expliquer en quelques mots ton rôle en tant que Camp Coordinator?

Quand je suis entré en fonction, je ne pensais pas que ce rôle impliquerait autant de responsabilités. J'organise 4 camps par année et m'occupe des finances, de la recherche des lieux et des bénévoles en passant par la formation et le contrôle de qualité des animateurs.

Parle-nous de ton plus grand challenge:

Mon plus grand challenge a été de me former à ce job exigeant. J'avais bien sûr reçu une formation de base, mais il y a toujours des imprévus qu'on apprend à esquiver seulement en les rencontrant une première fois.

Parle-nous de l'accomplissement dont tu es le plus fier:

De mon dossier AFS sur mon bureau virtuel. Tout y est classé adroitement pour simplifier mon travail. Programmes, finances, invitations... C'est un bonheur d'avoir tout ce dont j'ai besoin, prêt à être utilisé.

Parle-nous de ton principal objectif pour la suite:

De trouver et former un bras droit afin de pouvoir me consacrer sans crainte à mes études de médecine.

Et quelques questions personnelles:

Que fais-tu dans ton temps libre en dehors de tes études et de tes activités bénévoles?

J'aime bien lire et écrire. Je pratique également comme tout bon valaisan la culture de l'apéro avec mes amis.

Quel pays/quelle ville souhaites-tu absolument visiter à nouveau?

Amsterdam. C'est un excellent exemple d'ouverture en Europe avec un grand multiculturalisme. On y fera toujours d'excellentes rencontres.

Et dans quel pays/quelle ville planifies-tu de voyager à l'avenir?

J'aimerais beaucoup partir au Laos. Pas seulement pour visiter mais aussi pour faire du bénévolat.

Et finalement, pour finir, quel message souhaiterais-tu adresser aux bénévoles et à l'organisation AFS?

De continuer à s'activer à la construction d'un monde meilleur, en démontant des préjugés trop souvent repris en exemple. J'ai confiance en l'avenir d'AFS et je compte bien en faire partie!

Interview: Adilia Faivre

Myrta, wo warst du mit AFS im Austausch?

Ich war 2011/12 für ein Jahr im Süden von Belgien.

Warum bist du für AFS als Freiwillige tätig?

Als Freiwillige tätig bin ich, weil ich es wichtig finde, aktiv zu sein und in irgendeiner Form zu unserer Gesellschaft beizutragen. Bei AFS bin ich, weil ich anderen einen ebenso tollen Austausch ermöglichen möchte, wie ich ihn hatte, und weil ich das Wissen und die Erfahrungen, die ich dank AFS sammeln durfte, gerne weiter gebe. Und natürlich trifft man auch immer fantastische Menschen.

Ausserdem finde ich AFS eine tolle Sache, die jungen Menschen eine grosse Chance bietet, und kann voll und ganz hinter ihrer Mission und ihren Werten stehen.

Deine tollste Erfahrung als AFS-Volunteer vom letzten Jahr?

Besonders schön und spannend finde ich immer wieder die Volunteer Trainings. Diese sind nicht nur inhaltlich sehr spannend und lehrreich - als Teilnehmerin und als Trainerin - sondern auch auf einer persönlichen Ebene toll, weil man Volunteers wieder trifft, die man lange nicht gesehen hat, und neue Volunteers kennenlernt, die gerade erst vom Austausch zurückgekommen oder neu zu AFS dazugestossen sind. Man hat Zeit, sich kennenzulernen und Zeit miteinander zu verbringen und die Stimmung ist immer sehr toll!

Du bist Chairperson vom Chapter Zürich, Trainerin im Swiss Pool of Trainers (SPoT) und Outdoor Week* Coordinator bei AFS Schweiz. Könntest du uns in wenigen Worten deine Funktionen im Rahmen von AFS Schweiz erklären?

Als Chairperson vom Chapter Zürich koordiniere ich zusammen mit Cléo Schwerzmann, meiner Co-Chairperson, die aktiven Freiwilligen der Region Zürich. Weil das ganze Team sehr engagiert ist, besteht meine Aufgabe vor allem darin, allen die nötigen Informationen zukommen zu lassen und sicher zu stellen, dass wir unseren Zeitplan einhalten. Das bedeutet auch, dass ich viel in direktem Kontakt mit den anderen Freiwilligen bin, was ich sehr schätze. Seit etwa zwei Jahren bin ich auch Trainerin, was bedeutet, dass ich Workshops für andere Freiwillige vorbereite und - meistens an den halbjährlichen Volunteer Trainings - durchführe. Die Koordination der Outdoor Week beinhaltet die Zusammenarbeit mit dem AFS Büro und der Stiftung Umwelteinsatz, um Datum und Ort der Outdoor Weeks festzulegen, das Suchen von motivierten Lagerleitern und den Kontakt mit den Teilnehmern vor den Outdoor Weeks.



*Lager, bei dem AFS Austauschschüler zusammen mit AFS Volunteers einen Freiwilligeneinsatz leisten.

Deine drei Jobs sind sehr anspruchsvoll, was sind jeweils deine grössten Herausforderungen?

Es gibt überraschend wenige schwierige Momente. Und wenn, dann sind es Momente, in denen man sich kurzfristig einen Plan B ausdenken muss, weil etwas schief gelaufen ist. Aber auch dann lassen sich immer Lösungen finden: Fällt jemand aus, springt jemand anderes ein und gab es ein Missverständnis oder ist etwas untergegangen, findet man spontan auch dafür noch eine Lösung.

Auf welche Errungenschaften als AFS-Freiwillige bist du besonders stolz?

Es freut mich jeweils sehr, wenn ich sehe, dass es mir gelingt, die Freude, mit der ich meine Arbeit mache, an andere weiterzugeben und sie auch für AFS und das Volunteering zu begeistern.

Was möchtest du in deiner AFS Karriere als AFS Volunteer alles erreichen?

Weltfrieden. ;-)

Nun noch einige persönliche Fragen zu dir...

Wie entspannst du dich neben Studium, AFS und all deinen weiteren Tätigkeiten?

Für mich ist es sehr wichtig, Abwechslung zu haben zwischen Studium, Lohnarbeit und Freiwilligenarbeit, das gibt mir den nötigen Ausgleich. Wenn es mir trotzdem mal zu streng wird, finde ich Ruhe und Frieden auf langen Ausritten im Wald.

Zu welchem Ort kehrst du immer gerne zurück?

So gerne ich die grosse, weite Welt bereise, in meiner WG wohne oder mehrere Tage am Stück unterwegs bin, gehe ich auch immer gerne zu Besuch bei meinen Eltern, sitze mit ihnen im Garten oder am warmen Ofen und trinke Tee.

Welchen Ort auf der Welt würdest du gerne noch entdecken?

Ich befasse mich im Studium gerade sehr intensiv mit islamischen und vor allem den arabischen Ländern. Diese sind mir zum Teil noch sehr fremd, weshalb ich sie gerne bereisen und in einem von ihnen auch einmal eine Weile studieren würde.

Und noch eine Abschlussfrage: Was wünschst du den Freiwilligen und AFS als Organisation für das Jahr 2017?

Dass AFS weiter wächst und viele neue, tolle Mitglieder zur AFS-Familie hinzustossen.

Interview: Rilana Stadler





Vevey under the Sun General Assembly 2017

We were delighted to host this year's GA in the Salle del Castillo in Vevey. This architectural beauty accommodated the election of the board as well as the presentation of the budget and other thought-provoking substantial matters, all of it in a joyful ambience.

FLYING TEACHERS®

Flying Teachers® Language Courses for AFS students

- Learn German with Flying Teachers® all over Switzerland
- Language classes specially designed for AFS students
- Combine face-to-face teaching with online learning

Special group courses for young learners in Zurich and Berne

- High school preparation
- Preparation for final examinations like Matura or QV
- Preparation to the aptitude test Multicheck
- Holiday intensive courses and many more . . .



– Tailored tutoring courses for kids all over Switzerland

– Language courses: English, French, Spanish, Italian . . .

More detailed information on our webpage:
www.flyingteachers.ch/lf

Or contact us at:
office@flyingteachers.com / +41 (0)44 350 33 44

Vevey, the city of Chaplin and Nestlé, has a breathtaking view of the Alps and Lake Geneva, especially on sunny days in spring. Luckily for us it was one of these days. First, the guests were escorted and guided by the volunteers of the chapter Vaud from the train station to the market place where the Salle del Castillo is situated. There they could refresh themselves with food and drinks before getting down to business.

Then, between the walls full of history of the former concert hall, our Chair, Suzanne Weigelt, officially opened the GA. After the introduction and last year's report, it was Vice President and Chief Operations and Financial Officer at AFS International, Urs von Arx who took the stand and linked AFS Switzerland with the rest of the AFS network.

Other highlights were the presentation of the #AFSeffect competition to promote the transformative experience resulting from an exchange year and its importance to the mission of AFS, the farewell of



The current board members present at the GA

Evelyne Suter, who was thanked for her commitment and services, and the reelection of two members of the board, Antonia König and Idris Abdelkhalek as well as the election of Shadrak Ashong, who, despite not having an AFS background, has accumulated intercultural experiences throughout his life and wants to use his skills to help AFS reach its goals.

Once the official part of the GA ended, the guests were invited to an apéro followed by a guided tour of Vevey. The tour was available in French, German and English. At the same time, the local volunteers were preparing the hall for the dinner to come. After an exquisite banquet the sun finally set, marking an end to this ravishing day.

Thank you all for your presence, see you next year.

Doruk Uyar/Chapter Vaud





SWISS

Flying isn't something I enjoy.

It's something I love.

Book now

A STAR ALLIANCE MEMBER

Made of Switzerland.



Vevey under the Sun General Assembly 2017

We were delighted to host this year's GA in the Salle del Castillo in Vevey. This architectural beauty accommodated the election of the board as well as the presentation of the budget and other thought-provoking substantial matters, all of it in a joyful ambiance.

FLYING TEACHERS®

Flying Teachers® Language Courses for AFS students

- Learn German with Flying Teachers® all over Switzerland
- Language classes specially designed for AFS students
- Combine face-to-face teaching with online learning

Special group courses for young learners in Zurich and Berne

- High school preparation
- Preparation for final examinations like Matura or QV
- Preparation to the aptitude test Multicheck
- Holiday intensive courses and many more . . .



– Tailored tutoring courses for kids all over Switzerland

– Language courses: English, French, Spanish, Italian . . .

More detailed information on our webpage:
www.flyingteachers.ch/lf

Or contact us at:
office@flyingteachers.com / +41 (0)44 350 33 44

Vevey, the city of Chaplin and Nestlé, has a breathtaking view of the Alps and Lake Geneva, especially on sunny days in spring. Luckily for us it was one of these days. First, the guests were escorted and guided by the volunteers of the chapter Vaud from the train station to the market place where the Salle del Castillo is situated. There they could refresh themselves with food and drinks before getting down to business.

Then, between the walls full of history of the former concert hall, our Chair, Suzanne Weigelt, officially opened the GA. After the introduction and last year's report, it was Vice President and Chief Operations and Financial Officer at AFS International, Urs von Arx who took the stand and linked AFS Switzerland with the rest of the AFS network.

Other highlights were the presentation of the #AFSeffect competition to promote the transformative experience resulting from an exchange year and its importance to the mission of AFS, the farewell of



The current board members present at the GA

Evelyne Suter, who was thanked for her commitment and services, and the reelection of two members of the board, Antonia König and Idris Abdelkhalek as well as the election of Shadrak Ashong, who, despite not having an AFS background, has accumulated intercultural experiences throughout his life and wants to use his skills to help AFS reach its goals.

Once the official part of the GA ended, the guests were invited to an apéro followed by a guided tour of Vevey. The tour was available in French, German and English. At the same time, the local volunteers were preparing the hall for the dinner to come. After an exquisite banquet the sun finally set, marking an end to this ravishing day.

Thank you all for your presence, see you next year.

Doruk Uyar/Chapter Vaud





AFS hat ein neues Gesicht

In enger Zusammenarbeit mit einem Team von Volunteers hat AFS International ein neues Corporate Design entwickelt, das auch das Gesicht von AFS Schweiz prägen wird. Dem aufmerksamen Leser ist bestimmt auch nicht entgangen, dass das ACROSS bereits im neuen Glanz erstrahlt. Unser neuer Auftritt ist frischer, jugendlicher und zeitgemässer. Dabei hat uns das Design-Team von AFS International einen Baukasten zur Verfügung gestellt, den jedes Land für sich interpretieren kann. Damit ist einerseits gewährleistet, dass AFS auf der ganzen Welt im gleichen Look-and-feel auftritt, andererseits haben alle AFS-Büros genügend Freiheiten, sich selbst so darzustellen, wie sie es in ihrem Land für richtig halten. Egal, ob jemand in der Schweiz, in Costa Rica, in Indien der sonst einem Land mit AFS in Kontakt tritt, man erlebt immer die gleiche Marke.

Unsere Markenwerte

Basierend auf den Werten – den Brand Values – «Connecting», «Inspiring», «Supportive» und «Trustworthy» entstand ein Corporate Design, das unsere Marke in allen ihren Ausprägungen erlebbar macht. Unser Auftritt soll involvieren und den Geist von AFS widerspiegeln. Die Vorgaben für den Kommunikationsstil – die Brand Tonality – lauten: «friendly», «personal», «simple» und «engaging». So wie AFS sich selber sieht, möchte die Organisation auch von aussen wahrgenommen werden.

Viele Fotos und Filme, eine bunte Palette ansprechender Farben und ein umfassender Katalog von Illustrationen, die sogenannten «AFS Doodles», ermöglichen es uns, online und offline, aber auch bei unseren Live-Auftritten an Messen und bei Informationsveranstaltungen konsequent das gleiche Bild von AFS als engagierte und lebensfrohe Bildungsorganisation für Jugendliche und engagierte Erwachsene zu vermitteln.

Gradients

Im Zentrum des neuen Auftritts stehen Film und Fotografie. Denn nichts macht den #AFSeffect deutlicher als die vielen Bilder und Videoclips unserer Teilnehmenden und Volunteers auf der ganzen Welt. Das Bildmaterial ist immer authentisch. Es dokumentiert echte Erlebnisse und unterstreicht den Erlebnisreichtum eines jeden Austauschjahres.

Um diese Fülle von Bildern ansprechend zu inszenieren, wurden die Gradients geschaffen. Die Gradients sind verlaufende Farbfilter, die über die Bilder gelegt werden. Insbesondere in der Anwendung auf elektronischen Oberflächen wirken die Bilder so nicht nur frisch und fröhlich, sondern auch witzig und überraschend. Aber auch unsere Anzeigen, Flyer und Broschüren werden in Zukunft mit den Gradients gestaltet. Zudem dienen die Gradients auch zur Inszenierung von Infografiken.

Dieses Gestaltungselement ist in unserer Branche einzigartig. Es macht uns unverwechselbar und prägt unseren gesamten Auftritt.

Connecting

sharing, familial, bonding

Inspiring

challenging, learning, discovering, transforming

Supportive

passionate, caring, understanding

Trustworthy

reliable, responsive, experienced

Brand Tonality

Our values and the way we communicate define how AFS is perceived by others. We therefore put special efforts into choosing our language and communication channels carefully.

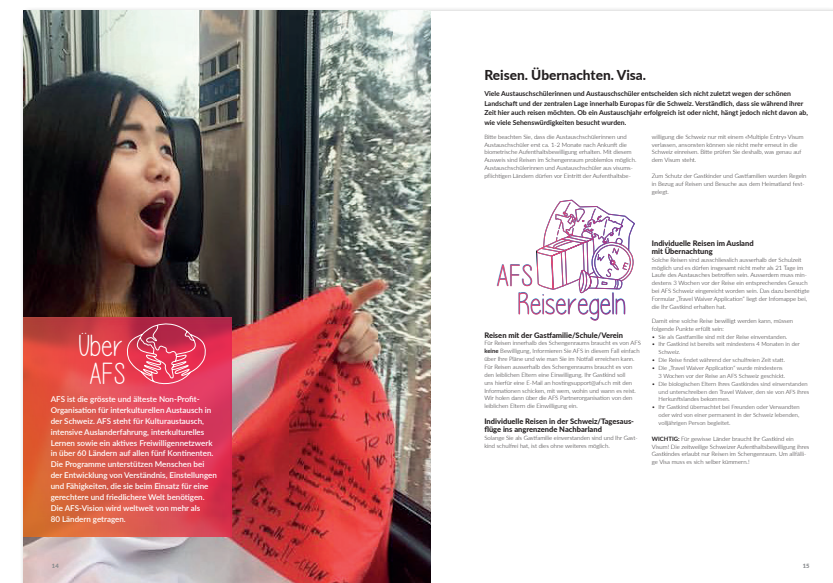
Doodle



Das zweite herausragende Element unseres neuen Erscheinungsbildes sind die Doodles. Diese sympathischen Illustrationen mit immer der gleichen Handschrift helfen uns, unsere Kommunikation nicht nur zu dekorieren. Sie machen unsere Botschaften auch einfacher verständlich. Wir haben Doodles mit konkreten Inhalten z.B. für die visuelle Unterstützung von Themen wie «Gastfamilien», «Reisen», «Schule» oder «Freizeit». Andere Doodles dienen einzig der Dekoration unserer Kommunikationsmittel. Zusammen mit den Gradients erhöhen sie die Wiedererkennbarkeit unserer Marke.

Kontakt bei AFS Schweiz für Marketing und Kommunikation:
Maria Bassi, maria.bassi@afs.ch, 044 218 19 12.

Martin Fritsche



Fotos mit illustrativem Charakter werden mit einem Gradient überzogen. Dieser «Trick» verleiht dem Auftritt von AFS eine einzigartige Bildwelt

Friendly

Inviting people all over the world to learn, volunteer and collaborate together.

Personal

Connecting and sharing ideas, insights and worldviews with individuals who want to make friends and make a difference with people across the globe.

Simple

Communicating clearly across language, age and gender differences, conflicting perspectives, and other types of barriers by avoiding technical terms, words or expressions that are difficult to understand.

Engaging/Informative

Using all our media platforms – mobile, online, in print, in person, on air (tv and radio) – to inspire, motivate, educate and build bridges across cultures.



Ihr Engagement als AFS-Vereinsmitglied

In der AFS-Mitgliedschaft enthalten:

- ## Wie werde ich AFS-Mitglied?

Mitgliederbeiträge:

Jede Spende ist willkommen!

Herzlichen Dank!

Jetzt auch online spenden!

Votre engagement en tant que membre de l'association AFS

En tant que membre, vous recevez:

- ## Comment devenir membre?

Frais d'adhésion annuels::

Tous les dons sont bienvenus!

Merci beaucoup!

Jetzt auch online spenden!



Werner Merz, USA 1969/70



REU
AND
AG

- Gerne beraten wir Sie – wir freuen uns von Ihnen zu hören.

NRS Treuhand AG, Badenerstrasse 141, 8004 Zürich / www.nrs-treuhand.ch
Ihre Kontaktperson: Reto Straumann, Tel. 044 533 69 00, straumann@nrs-treuhand.ch

AFS Events

A Short Preview of Upcoming Events Related to AFS Switzerland

07.07. Return hosting students year program summer 2016	05.09. Intermulto Austauschmarkt Zürich	January 2018 Hosting students' NH17 visit to the Federal Palace
12.07. - 08.09. Departure sending students summer 2017	08.09. - 10.09. Hosting orientation camp summer 2017	13.01. - 20.03. Departure sending students winter 2018
13.08. - 18.08. Volunteer summer summit in Iceland	23.09. Alumni Event 5, 10, 20, 30, 40, 50 Years Back	19.01. Departure hosting students year program winter 2017
18.08. Arrival hosting students year program summer 2017 German speaking Switzerland	28.09. Intercultural Dialogue Day	23.02. Arrival hosting students year program winter 2018
25.08. Arrival hosting students year program summer 2017 Romandie	04.10. Hosting students' SH17 visit to the Federal Palace	16.03. - 18.03. Hosting orientation camp winter 2018
26.08. - 27.08. Reorientation camp sending students year program summer 2016	08.10. - 13.10. Outdoor week hosting students winter 2017	24.03. - 25.03. Reorientation camp sending students year program winter 2017
31.08. - 03.09. OBA Bildungsmesse St. Gallen	10.11. - 12.11. Volunteer training, Les Rasses	14. 04. General Assembly AFS Switzerland
02.09. - 03.09. Camp counselor workshop	21.11. - 25.11. Austauschmarkt Zürich	
	21.11. - 26.11. Salon des Métiers, Lausanne	
	24.11. - 26.11. Sending orientation camp winter 2018	
	09.12. - 10.12. Evaluation camp hosting students winter 2017	



Impressum

COM Team & Editors • Maria Bassi, Martin Fritsche, Tiziana Tarzia

Translation • Marylène Tissot

Layout • KplusH, Agentur für Kommunikation & Design, Amden

Photos • AFS Intercultural Programs Switzerland, AFS Intercultural Programs France, Markus Kuhn

Printed by • Spälti Druck AG, Glarus, Edition: 9'000 copies

© 2017 AFS Intercultural Programs Switzerland
Kernstrasse 57, CH-8004 Zürich
Phone 044 218 19 19, Fax 044 218 19 00, E-mail: hallo@afs.ch

Feedbacks regarding ACROSS 2017?
Any other information or questions? Thanks for your message to hallo@afs.ch.

For address changes please contact directly hallo@afs.ch